

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 15 (1906)
Heft: 51

Vereinsnachrichten: Neujahrsgratulationen = Souhaits de Nouvelle-Année

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

N^o 51.

Abonnement

Für die Schweiz

1 Monat Fr. 1.25
3 Monate „ 3. —
6 Monate „ 5. —
12 Monate „ 8. —

Für das Ausland:

1 Monat Fr. 1.50
3 Monate „ 4. —
6 Monate „ 7. —
12 Monate „ 12. —

Vereins-Mitglieder erhalten das Blatt gratis.

Inserate:

7 Cts. per 1spaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Bei Wiederholungen entsprechend Rabatt. Vereins-Mitglieder bezahlen 3 1/2 Cts. netto per Millimeterzeile oder deren Raum.



N^o 51.

Abonnements

Pour la Suisse:

1 mois . Fr. 1.25
3 mois . „ 3. —
6 mois . „ 5. —
12 mois . „ 8. —

Pour l'Etranger:

1 mois . Fr. 1.50
3 mois . „ 4. —
6 mois . „ 7. —
12 mois . „ 12. —

Les Sociétaires reçoivent l'organe gratuitement.

annonces:

7 Cts. par millimètre-ligne ou son espace. Rabais en cas de répétition de la même annonce. Les Sociétaires payent 3 1/2 Cts. net p. millimètre-ligne ou son espace.

Organ und Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins.

15. Jahrgang | 15^{me} Année

Erscheint Samstags.
Paraît le Samedi.

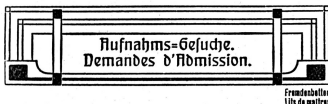
Organe et Propriété de la Société Suisse des Hoteliers.

Redaktion und Expedition: Sternengasse No. 21, Basel. * TÉLÉPHONE 2406. * Rédaction et Administration: Sternengasse No. 21, Bâle.

Inseraten-Aufnahme nur durch die Expedition dieses Blattes und die „Union-Reklame“ in Luzern. — Les annonces ne sont acceptées que par l'admin. de ce journal et l'„Union-Reclame“ à Lucerne

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Otto Amsler, Basel. — Redaktion: Otto Amsler; K. Richermann. — Druck: Schweiz. Verlags-Druckerei G. Böhm, Basel.

Siehe Warnungstafel!



Herrn C. Landgraf's Erben, Hotel Bellevue au Lac, Lugano 100
Patron: HH. H. Burkard-Spilmann, Hotel Europe und C. Reichmann, Hotel Reichmann, Lugano.

Neujahrsglückwünsche.

Seit 1894 hat sich unter unsern Mitgliedern die praktische Sitte eingebürgert, sich durch Leistung eines freiwilligen Beitrages an die Fachliche Fortbildungsschule von den zeremoniellen Neujahrsglückwünschen zu enthalten. Diese Gaben fliessen dem Tschumi-Fonds zur Erhaltung und Förderung der Fachschule zu und laden wir unsere Herren Kollegen ein, einen beliebigen grossen oder kleinen Betrag zu gunsten dieses Fonds an die Redaktion der „Hotel-Revue“ in Basel einzusenden.

Die Spender werden im Organ veröffentlicht und betrachten sich diese damit von der Versendung von Neujahrsglückwunschkarten entbunden.

Zürich, den 1. Dezember 1906.

Schweizer Hotelier-Verein,
Der Präsident: F. Morlock.

Souhais de Nouvelle-Année.

Depuis 1894 nos Sociétaires se sont accoutumés à se libérer de l'usage cérémonieux des félicitations du Jour de l'An moyennant le versement volontaire d'un montant quelconque à l'Ecole professionnelle. Ces dons seront versés au Fonds Tschumi pour le maintien et le développement de l'Ecole professionnelle et nous croyons devoir inviter nos chers Collègues à bien vouloir envoyer à la rédaction de l'Hotel-Revue toute somme qu'il leur plaira d'offrir en faveur de cette nouvelle institution.

Les noms des donateurs seront publiés dans l'organe et ces derniers peuvent, grâce à leur subsides, se regarder comme exonérés de l'échange de cartes de félicitations à l'occasion du renouvellement de l'année.

Zürich, le 1^{er} décembre 1906.

Société Suisse des Hoteliers,
Le président: F. Morlock.

Bis zum 1. Dezember eingegangene Beiträge:

Sommes versées jusqu'au 1^{er} Décembre:

Hr. Balzari F., Hotel Métropole, Mailand . Fr. 20
Elvert P., Hotel Grande Bretagne, Mailand . 20
Erne M., Hotel Schrieder, Basel . 10
Flück C., Basel . 10
Krauch C., Hotel Baur au Lac, Zürich . 20
Landry Ch., Hotel Washington, Lugano . 20
Morlock F., Zürich . 20
Otto P., Hotel Viktoria, Basel . 20
Tschumi J., Hotel Beau-Rivage, Ouchy . 20
3 gelöste Antelsscheine der Fachschule . 300

Vom 1. bis 7. Dezember eingegangene Beiträge:

Sommes versées du 1^{er} au 7 décembre:

Hr. Bossard-Ryt J., Hotel Felsenegg, Zugerberg Fr. 10
Breuer Jacques, Royal Hotel, Clarendon . 10
Eberle W. J., Direktor, Hotel de l'Univers, Basel . 20
Eitenberger G., Hotel Monfort, Bregenz . 20
Frei & Neubauer, Neues Sanatorium, Davos-Dorf . 10
Geiger K., Pension Splendide, Luzern . 10

Hr. Geilenkirchen A., Hotel du Parc & Bernerhof, Basel

Landry J., Hotel St. Gotthard, Lugano . 5
Müller-Frey C., Hotel Müller, Schaffhausen . 10
Oschwald M., Hotel Eden, Davos-Platz . 10
HH. Pohl & Mecklin, Grand Hotel Bellevue, Zürich . 20
Hr. Reichmann C., Hotel Reichmann au Lac, Lugano . 20
Spatz J., Grand Hotel, Milan . 20
HH. Spillmann & Sackert, Hotel du Lac, Luzern . 20

Vom 7. bis 14. Dezember eingegangene Beiträge:

Sommes versées du 7 au 14 décembre:

HH. Balli & Cie., Grand Hôtel, Locarno . Fr. 20
Hr. Becker A., Hotel Imperial, Chamoniex et Excelsior Palace, Valerno . 10
Berner F., Luzern . 10
Bertolini L., Bertolini's Bristol Hotel, Gènes . 10
Beutelspacher H., Hotel Simphon, Zürich . 5
Bill-Andregg J., Hotel Bellevue, Beatenberg . 10
Blägger B., Hotel Jura-Simplon, Lausanne . 10
Bohrer A., Hotel Pelikan, Zürich . 15
Bon-Giger P., Hotel Uetliberg, Zürich und Eden Hotel, Nervi . 15
Brenn A., Direktor des Kurhaus Passug . 10
Breuer G., Hotel Breuer, Montreux . 20
Mme. Cassani-Daniotti R., Hotel Metropole au Lac, Como . 20
Hr. Döpfner G., Hotel St. Gotthard, Luzern . 20
Dreyfus M., Direktor, Hotel du Château et Anglettere, Ouchy . 20
HH. Düringer & Burkard, Hotel Europe, Lugano . 10
Hr. Flury A., Hotel de France, Bern . 10
HH. Haefeli Gebr., Hotel Schwann & Rigi, Luzern . 15
Hr. Heim G., Hotel National, Strassburg . 15
Hirschi E., Grand Hotel Interlaken, Interlaken . 10
Homburger S. F., Waldhotel Victoria, Paulenseebad . 10
Frau Hornbacher Wwe., Hotel Engadinerhof, St. Moritz-Dorf . 10
Hr. Hügi J., Savoy Hotel & Bains alps Wengen und Grand Hotel Assouan . 10
Kienberger J., Direktor, Hotel Quelenhof, Ragaz . 10
Kirehner L., Hotel Steinbock, Chur . 20
Liebermann L., Directeur, Hotel Gibbon, Lausanne . 10
Linder Oskar, Hotel Gold-Schlüssel, Altorf . 10
Lippert Jules, Hotel Regina, Baden-Baden und Hotel Bellevue, San Remo . 20
Mader R., Hotel Walhall, St. Gallen . 20
Müller A., Hotel de Zurich, Nice et Hotel Post, Parpan . 10
Morlock H., Hotel Terminus, Hotel de Suède und Hotel de Berne, Nice . 20
HH. Niess W. & Cie., Grand Hôtel Aigle . 10
Hr. Obermayer Ch., Direkt., Hotel Hof Ragaz, Ragaz . 10
Roy Eugène, Hotel Victoria, Monte-Carlo . 20
Riedel A., Hotel du Lac, Vevey . 20
Riedweg A., Hotel Victoria, Luzern . 20
Seiler Ed., Hotel Métropole, Interlaken . 10
Seiler Jos., Hotel Glacier du Rhone, Gletsch und Hotel Belvédère, Furkastrasse . 10
HH. Sommer Gebr., Hotel Zähringerhof, Freiburg i. B. . 10
Hr. Stettler G., Hotel Bielerhof, Biel . 10
Wolf C., Hotel Lukmanier, Chur . 20

Vom 14. bis 21. Dezember eingegangene Beiträge:

Sommes versées du 14 au 21 décembre:

Hr. Adame E., Hotel Gschönen, Gschönen . 10
Tit. A.-G. Hotel Royal, Zürich . 10
A.-G. Hotel Victoria (A. Müller, Direktor) Interlaken . 20
Hr. Altherr-Simond, Hotel Freihof & Schweizerhof, Heiden . 20
Armleder A. R., Hotel Richemond, Genève . 20
Bilmeier E., Hotel Nollins, Marseille . 20
HH. Bolliger Gebr., Hotel National, Zürich . 20
Hr. Bon A., Parkhotel, Vitznau und Hotel Rigi-First . Fr. 20
Cattani Ed. sen., Engelberg . 20
HH. Cattani Gebr., Hotel Rigi-First, Kurhaus, Grand Hotel und Engel, Engelberg . 20
Hr. Cornut O., Hotel Clerc, Martigny . 10
Cuenoud A., Hotel Bellevue, Neuchâtel . 20
Cuenoud Ch., Hotel Continental, Lausanne . 20
Dietrich E., Dir., Dolder Grand Hotel, Zürich . 10
Döpfner A., Grand Hotel, Interlaken und Grand Hotel, Neapel . 20

Frau Dreyer-Wengi A., Bahnrestaurant, Luzern

Hr. Dubois O., Direktor, Hotel Beau-Site, Lausanne . 10
Eggmann F., Direktor, Bad Weissenburg . 10
HH. Ebert & Zähringer, Hotel du Parc, Lugano . 10
Hr. Ernens V., Hotel de Russie, Genève . 10
Escher J., Hotel Couronne et Poste, Brig . 10
Esser P., Hotel d'Angleterre, Chamoniex und Cataract Hotel, Assouan . 5
Freudweiler J., Grand Hotel Villars s. Ollon et Hotel Alsace-Lorraine, Cannes . 10
Giger C., Hotel Beau-Rivage, Luzern . 15
Gimpert E., Hotel de l'Observatoire à St-Cergues et Hotel de la Plage, Cannes . 10
Glanner F., Bad Stachelberg, Linthal . 10
Grasse Ch., Hotel Sonne, Beckenried . 10
Haase R., Hotel Jura, Bern . 10
Haerlin F., Hotel Vier Jahreszeiten, Hamburg . 20
Hansen Ch., Hotel Simphon & Brüning, Interlaken . 10
HH. Hauser Gebr., Hotel Schweizerhof, Luzern . 10
Heggin Gebr., Bad Schönenbrunn, Zug . 10
Hr. Hebling C., Tonhalle Zürich . 10
Helmsauer J. F., Hotel Beau-Regard und Continental, Lugano . 10
Hr. Helm Ch., Hotel Metropole, Bern . 10
HH. Hofler Gebr., Hotel Drei Könige, Basel . 10
Hr. Hold Gebr., Hotel Continental, Basel . 10
Hr. Huber-Müller J., Solothurn . 20
Huber-Zepfel R., Hotel Krone, Solothurn . 20
HH. John Gebr., Grand Hotel und Spiez, Spiez . 10
Hr. Lager Emil, Hotel Bellevue, Saas-Fee und Hotel Victoria, San Remo . 10
Landsee C., Hotel Rigi, Innsbruck . 12.50
Lang-Haller Ch., Café du Théâtre, Bern . 10
Laspé H. A., Directeur, Hotel Richemond, Lausanne . 20
Marbach E., Hotel Bären, Bern . 20
Matti J., Hotel des Alpes, Interlaken . 10
HH. Maurer Gebr., Hotel du Nord, Interlaken . 10
Hr. Menge H., Grand Hotel, Cannes . 10
Metzner F., Hotel Beau-Site, Grindelwald . 10
Müller A., Hotel Adler, Elisen . 10
Müller J., Grand Hotel und Kurhaus, Mürren . 20
Neithardt H., Hotel Limmathof, Zürich . 10
Neubrand J. A., Hotel Continental, Montreux . 10
Niffenegger P., Hotel Perey, Paris . 5
HH. Osswald & Cie., Hotel Bellevue, Bern . 20
Hr. Perini P., Hotel Kurhaus, St. Moritz-Bad . 20
Rieschen G., Hoteldirektor, Zürich . 10
Riester K., Direktor, Bad Pfäfers und Cataract Hotel, Assouan . 5
HH. Rochedieu-Segesser & Cie., Hotel Schweizerhof, Neuchâten . 20
Hr. Rolandis B., Hotel Cosmopolitain, Nice, et Hotel de la Poste, Aix-les-Bains . 10
Romer J., Dir., Hotel Storchen, Basel . 5
Hr. Salier Ch., Hotel de la Poste, Genève . 10
Schieb J., Bahnhof-Buffer, Bern . 20
Schlenker P., Hotel Victoria, Genève . 10
Schob-l C., Dir., Hotel Baur en Ville A.-G. . 10
HH. Schöri & Sumser, Hotel Cecil, Lausanne . 20
Schwabland Gebr., Zürich . 20
Seiler A. et Frères, Hotels Seiler, Zermatt . 10
Tit. Société du Grand Hotel (L. Bossi, Dir.), Montreux . 30
Société des Hôtels National, Cigne et Lorient, Montreux . 30
Hr. Sommer Karl, Hotel Sommer, Lugano-Paradiso . 10
HH. Strübin & Wirth, Hotel Schweizerhof, Interlaken . 20
Hr. Sutter C., Direktor, Hotel Rigi-Kaltbad, Z. Z. in Baden . 10
Wagner-Wenger E., Hotel Schweizerhof, Bern . 10
Zingg J. G., Direktor, Hotel Monopol, Luzern . 15

vielen Ausländern, die einen Besuch der Schweiz geplant hatten, eingestellt hat.

Die Schweiz ist es daher selbst schuldig, einerseits der masslosen Uebertreibung der Ansteckungsgefahr zu begegnen und andererseits die lesende Welt über die tatsächliche Verbreitung dieser Krankheit aufzuklären.

Hiezu bietet der am 10. November 1906 im „Corriere della Sera“, Milano, erschienene Artikel eines italienischen Arztes, welcher allem Anschein nach eingehende Studien über die Art und Verbreitung der Lepra gemacht hat, massgebenden Stoff. Der Artikel lautet in deutscher Uebersetzung wie folgt:

Die vor einigen Wochen aufgetauchte Nachricht, dass sich im Kanton Wallis ein Dorf mit Leprakranken befände, verdient den Ausruf der Verwunderung, der durch die Presse von ganz Europa ging. Noch grösser war das Erstaunen über die bald darauf veröffentlichte Behauptung eines Gelehrten, dass der Aussatz keine ansteckende Krankheit sei. Wie? Noch vorhanden, und so nahe bei uns, am Weg des internationalen Touristenverkehrs, ein Herd der Krankheit, die man seit Jahrhunderten für verschwunden hielt? Und diese Krankheit, deren Furchtbare ebenso sprichwörtlich ist, wie ihre ansteckende Natur, so dass sie der Umgangssprache gar manche, sehr bezeichnende Ausdrücke geliefert hat, diese Krankheit soll nicht ansteckend sein? Man ist erstaunt, verlegen und zwar gegenüber einer Sache, der sicherlich eine gewisse praktische Bedeutung zukommt.

Dies wird der geeignete Leser noch begreiflicher finden, wenn ich ihm sage, dass der Aussatz tatsächlich noch vorkommt, dass solche Krankheitsherde heute noch zu Tausenden auf der Erde zerstört sind, und dass selbst in unserem Italien, ja sogar in Gegenden mit mehr Fremdenverkehr als im Wallis, Leprafälle dutzendweise vorkommen. Und ich sage ferner, dass der Aussatz in der Tat eine ansteckende Krankheit ist, deren Wesen und die Arten ihrer Uebertragung aber freilich so lange im Dunkel lagen, dass gerade hinsichtlich der Ansteckungsfrage während sehr langer Zeit auch unter denen, die sich mit Spezialstudien darüber abgaben, die grösste Meinungsverschiedenheit herrschte. In neuester Zeit ist aber mehr Licht in die Sache gekommen, sodass wenigstens die Haupttreitfragen als gelöst erscheinen und die genaue Kenntnis des Problems hat, wie wir sehen werden, es mehr in den Vordergrund des allgemeinen Interesses gerückt, was bisher ganz fehlte.

Gewiss ist man gerechtfertigt, wenn man gegenüber der Tatsache, dass das Studium der Lepra von den Fachmännern so lange vernachlässigt wurde, von ihr als von etwas spricht, das sich überlebt hat. Denn von allen bekannten Krankheiten hat der Aussatz die berühmteste Vergangenheit. Keine Krankheit kann sich rühmen, wie er, ein ganzes Zeitalter erfüllt zu haben. Er war es, der nicht nur einen Hauptteil sanitärer und gesellschaftlicher Sorgen ausmachte, sondern eine religiösegefahrte, gefühlsmächtige Bewegung erzeugte, in deren Echo man das ganze Pathos durchaus einfacher, aber höchster idealer Begeisterung fähiger Menschen finden. In der Art, wie der christliche Mysticismus mit der furchtbaren Lepra in Beziehung trat und sie als Mittel gebrauchte, einerseits der Erbauung der Gläubigen und andererseits zu mächtiger Steigerung des mitleidigen Solidaritätsgefühls zu dienen, darf eine der bezeichnendsten, wenn auch am wenigsten bekannten Erscheinungen der älteren Kultur.

Die Lepra.

Die neu „entdeckten“ Leprafälle im Wallis sind in der Auslandspressen, zum Teil in recht tendenziöser Weise, Gegenstand eingehender Erörterung gewesen. Die nachteiligen Folgen für die Schweiz sind denn auch nicht ausgeblieben. Zahlreiche Anfragen aus dem Auslande, an Private, an Verkehrsbehörden und an Hotels beweisen, dass sich eine unbegründete Ängstlichkeit vor der Gefahr der Ansteckung bei

nt Fass.

geführt.

g-Lager. (R5184/2981)